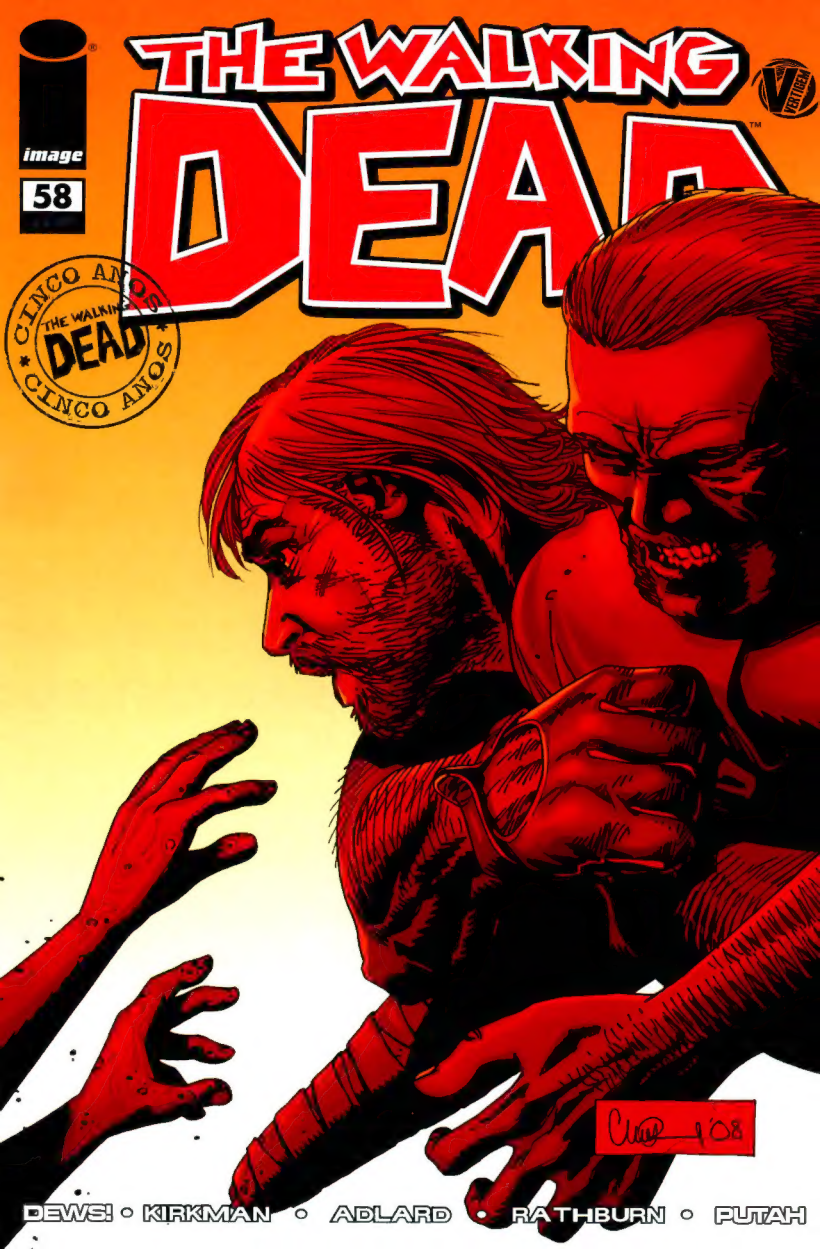


image
58
THE WALKING DEAD
CINCO ANOS
THE WALKING DEAD
CINCO ANOS
'08
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiros
CHARLIE ADLARD
Desenhos, Arte-Final e capa
CLIFF RATHBURN
Tons de cinza, cores da capa e Capa de trás
Von DEWS!
Tradução e Adaptação
PuTaH cLuBbEr MoR
Letras

Anteriormente:

Enquanto viajava para Washington, Rick percebeu que estava convenientemente perto de seu antigo lar - onde ele deixara Morgan e Duane, pai e filho que ele conheceu logo após sair do coma em que estava. Ele convenceu Abraham que poderia ser uma boa idéia ir até lá, pois então ele poderia ir até a Delegacia de Polícia fazer uma busca por equipamentos. Rick, Carl e Abraham partiram em viagem, mas no meio da noite enquanto descansavam... eles foram atacados. Após um homem tentar violentar Carl, Rick o assassinou brutalmente na frente dos olhos do próprio filho. Essa provação estimulou Abraham a contar como sua própria família morreu...

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jensen (christine@circlestudio.com)

THE WALKING DEAD #58. February 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

...
ELES...
TUDO BEM, CARA... VOCÊ NÃO PRECISA...
NO COMEÇO, QUANDO TUDO ISSO COMEÇOU, FORMAMOS UM GRUPO DE SOBREVIVENTES... DA MESMA CIDADE. NOS UNIMOS PARA FICAR MAIS SEGUROS.
AMIGOS... VIZINHOS...
E ESSAS PESSOAS... *ESTUPRARAM* MINHA MULHER E MINHA FILHA.

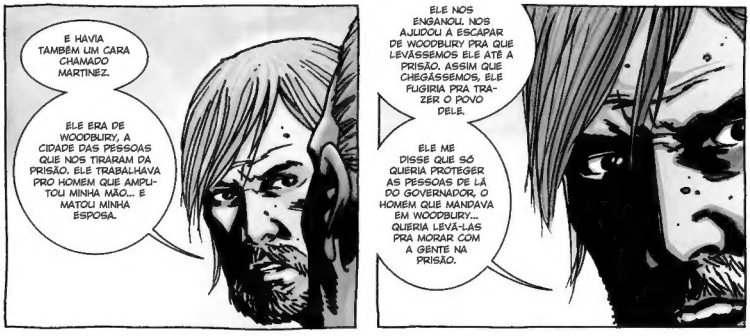
EU E MINHA MULHER ESTÁVAMOS SEPARADOS... MAS MORÁVAMOS PERTO. PRIMEIRA COISA QUE FIZ, FOI PROCURAR POR ELES... PRO INFERNO COM QUE A TV MANDAVA A GENTE FAZER.
ELA TAVA COM **BOA** GENTE. CONHECIDOS NOSSOS, PELO MENOS GRANDE PARTE DELES. TRABALHAMOS JUNTOS POR UM BOM TEMPO. PARECIA QUE AS COISAS IAM BEM PRA GENTE.
A GENTE SE ENFURNOU NUM ARMAZÉM, PARECIA UM LUGAR BEM SIMPLES DE DEFENDER... E ESTAVA LOTADO DE SUPRIMENTOS.
EU E MAIS ALGUNS SAÍMOS ATRÁS DE ARMAS. EU TINHA ACESSO À ESTAÇÃO LOCAL... ENTÃO PODÍAMOS PEGAR O QUE AGUENTÁSSEMOS CARREGAR.
MAS EU NÃO TINHA PERCEBIDO... NÃO TINHA NOTADO O QUANTO AS PESSOAS HAVIAM ***MUDADO***.
ALGUMAS DELAS... MUDARAM DA ÁGUA PRA PORRA DO VINHO. NUM DIA ELES ERAM LEGAIS, CIDADÃOS HONESTOS... E NO OUTRO... VIRARAM ANIMAIS.
E ALGUNS DESSES ANIMAIS VOLTARAM PRO ARMAZÉM NAQUELE DIA.
NÃO SEI O QUE FEZ ELES SE DESCONTROLAREM... NUNCA VOU SABER. TALVEZ PENSARAM QUE SERIA A ÚLTIMA CHANCE DE TER UMA MULHER... ENTÃO ELES FIZERAM AQUILO.
MEU FILHO TENTOU IMPEDI-LOS... ELES O SEGURARAM E O FIZERAM ASSISTIR.

CENTENAS DAQUELES CANIBAIS DE MERDA LÁ FORA... NUNCA PENSEI QUE TRANCARIA MINHA FAMÍLIA COM ALGO PIOR.
...
UNS DELES QUERIAM MATAR MINHA FAMÍLIA... E MAIS DUAS OUTRAS GAROTAS QUE ELES ESTUPRARAM.. PRA TER CERTEZA QUE NINGUÉM FALARIA NADA.
ALGO DENTRO DELES IMPEDIU ISSO. *ENGRAÇADO* COMO HÁ LINHAS QUE NÃO SE QUER CRUZAR...
AÍ, EU OS ENCONTREI.
OS ENCONTREI E FIZ COISAS ÀQUELAS PESSOAS. TIVE AJUDA, MAS AS PIORES COISAS FORAM POR MINHA CONTA. FIZ COISAS QUE NUNCA PENSEI QUE SERIA CAPAZ. COISAS QUE NÃO PENSAVA SER POSSÍVEL.
SEIS HOMENS, PRATICAMENTE OS DILACEREI COM MINHAS PRÓPRIAS MÃOS. EU TAVA DOIDO PRA CARALHO... QUASE VIREI UM GURI DO AVESSO. ERA UM BOM GAROTO... CAPINOU MEU JARDIM UMAS VEZES QUANDO ERA MAIS JOVEM.
VOCÊ FEZ O QUE PRECISAVA FA...
NÃO. EU FIZ O QUE *QUERIA* FAZER.
E ELES VIRAM TUDO. MINHA FAMÍLIA ME *VIU* FAZER TUDO AQUILO. NÃO ERA O QUE ELES ESPERAVAM. ISSO OS ASSUSTOU.
EU OS ASSUSTEI.
ASSUSTEI TANTO QUE FORAM EMBORA.

ACORDEI NA MANHÃ SEGUINTE E ELES TINHAM PARTIDO.
E FORAM EMBORA PORQUE FICARAM COM MEDO DE FICAR PERTO DE MIM. ME VIAM COMO ALGUÉM PIOR DO QUE AQUELES QUE MATEI.
TALVEZ ESTIVESSEM *CERTOS*.
FUI ATRÁS DELES. GASTEI O DIA TODO... MAS, NO FIM, OS ACHEI.
E ERA TARDE DEMAIS.
MINHA MULHER E MEU FILHO ESTAVAM *MORTOS*, COMIDOS VIVOS... NÃO TINHA SOBRADO MUITO PRA ELES VOLTAREM... MINHA FILHA TAMBÉM TINHA MORRIDO, E *NÃO* TINHA.
ELA VEIO ATRÁS DE MIM. DEI UMA OLHADA NA CARA DELA. PARECIA QUE ELA LEMBRAVA DE TUDO QUE HAVIA ACONTECIDO. TUDO QUE VIA NELA LEVAVA A ISSO. ELA LEMBRAVA DE TUDO...
...E ME *CULPAVA* POR ISSO.
PRECISEI ATIRAR NELA.
DEI UM TIRO BEM NA CARA DA MINHA CRIANCINHA.

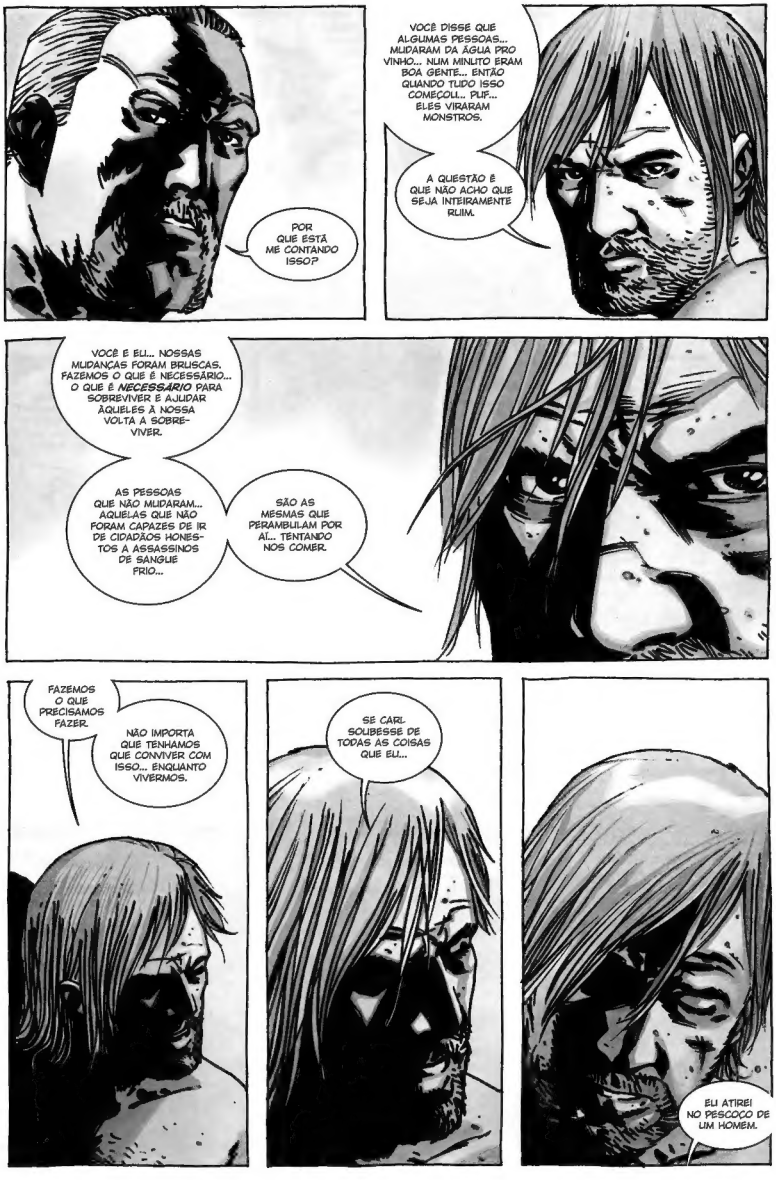
ALGUNS MESES DEPOIS... LOGO QUANDO ROSITA E EUGENE ENTRARAM NO GRUPO E TOMAMOS NOSSO RUMO... UNS CARAS TENTARAM ROUBAR NOSSA COMIDA, SE SEPARANDO DO NOSSO GRUPO.
ELI OS PEGUEI ROUBANDO.
E ATIREI NELES.
MATEI TODOS TRÊS... SÓ PORQUE ELES ESTAVAM NOS *ROUBANDO*.
ELES AMEAÇAVAM NOSSA SOBREVIVÊNCIA... PODÍAMOS MORRER DE FOME, MAS MESMO ASSIM... ELI *ASSASSINEI* ELES.
E NÃO DÁ PRA DEIXAR PRA LÁ O QUANTO FOI *FÁCIL*.
O QUANTO ISSO NÃO ME *INCOMODOU*.
NÃO DÁ PRA ESQUECER... O QUANTO ISSO ME *MUDOU*. O QUANTO MINHA FAMÍLIA *ODIARIA* O HOMEM QUE ME TORNEI.
...
ELI...

QUANDO MORÁVAMOS NA PRISÃO, HAVIA UM DETENTO, DEXTER... ELE NOS PÔS NA MIRA DE UMA ARMA E AMEAÇAVA NOS EXPULSAR DE LÁ.
DEXTER ERA UM CRIMINOSO, COM TODA CERTEZA, MAS TALVEZ PUDÉSSEMOS DIALOGAR... ELE ESTAVA NOS AJUDANDO A COMBATER OS ZUMBIS... MAS QUEM SABE COMO AS COISAS PODERIAM TERMINAR...
DE REPENTE, FOMOS ATACADOS POR ZUMBIS... FICOU CAÓTICO.
AÍ EU ATIREI NELE. DURANTE A CONFUSÃO DA LUTA... ESTOUREI A CABEÇA DELE.


E HAVIA TAMBÉM UM CARA CHAMADO MARTINEZ.
ELE ERA DE WOODBURY, A CIDADE DAS PESSOAS QUE NOS TIRARAM DA PRISÃO. ELE TRABALHAVA PRO HOMEM QUE AMPUTOU MINHA MÃO... E MATOU MINHA ESPOSA.
ELE NOS ENGANOU. NOS AJUDOU A ESCAPAR DE WOODBURY PRA QUE LEVÁSSEMOS ELE ATÉ A PRISÃO. ASSIM QUE CHEGÁSSEMOS, ELE FUGIRIA PRA TRAZER O POVO DELE.
ELE ME DISSE QUE SÓ QUERIA PROTEGER AS PESSOAS DE LÁ DO GOVERNADOR, O HOMEM QUE MANDAVA EM WOODBURY... QUERIA LEVÁLAS PRA MORAR COM A GENTE NA PRISÃO.

ELE PODIA ESTAR FALANDO A VERDADE. *PARECIA* UM BOM HOMEM.
MAS MINHA MULHER ESTAVA GRÁVIDA, E TINHA O CARL... NÃO PODIA ARRISCAR... NÃO PODIA ARRISCAR COLOCAR ELES EM PERIGO.

ELI O ATROPELEI COM O TRAILER. ACHO ATÉ QUE O ALEIJEI, FERREI LEGAL COM ELE.
MAS EU SAÍ DO TRAILER... E ESPANQUEI ELE ATÉ A MORTE. O DEIXEI ESTIRADO LÁ. SIMPLESMENTE O DEIXEI.


POR QUE ESTÁ ME CONTANDO ISSO?
VOCÊ DISSE QUE ALGUMAS PESSOAS... MUDARAM DA ÁGUA PRO VINHO... NUM MINUTO ERAM BOA GENTE... ENTÃO QUANDO TUDO ISSO COMEÇOU... PUF... ELES VIRARAM MONSTROS.
A QUESTÃO É QUE NÃO ACHO QUE SEJA INTEIRAMENTE RUIM.
VOCÊ E EU... NOSSAS MUDANÇAS FORAM BRUSCAS. FAZEMOS O QUE É NECESSÁRIO... O QUE É *NECESSÁRIO* PARA SOBREVIVER E AJUDAR AQUELES À NOSSA VOLTA A SOBREVIVER.
AS PESSOAS QUE NÃO MUDARAM... AQUELAS QUE NÃO FORAM CAPAZES DE IR DE CIDADÃOS HONESTOS A ASSASSINOS DE SANGUE FRIO...
SÃO AS MESMAS QUE PERAMBULAM POR AÍ... TENTANDO NOS COMER.
FAZEMOS O QUE PRECISAMOS FAZER.
NÃO IMPORTA QUE TENHAMOS QUE CONVIVER COM ISSO... ENQUANTO VIVERMOS.
SE CARL SOUBESSE DE TODAS AS COISAS QUE EU...
EU ATIREI NO PESCOÇO DE UM HOMEM.

ELI NÃO GOSTAVA MUITO DELE. ELI NÃO GOSTAVA DE COMO ELE FICAVA PERTO DA MAMÃE. MAS ELE ERA LEGAL COMIGO... QUASE SEMPRE.
AÍ, ELE FICOU DOIDO... E IA MATAR MELI PAI.
ENTÃO, ELI ATIREI NELE.

VI ELE SANGRAR ATÉ MORRER. ELE PARECIA ASSUSTADO.
NÃO TANTO QUANTO ELI ESTAVA ASSUSTADO...

ELI PENSO NISSO ÀS VEZES. ISSO COSTUMAVA ME DEIXAR TRISTE... MAS AGORA TO *FELIZ* DE TER ATIRADO NELE.
QUERIA TER ATIRADO NO HOMEM QUE MATOU MINHA MÃE E MINHA IRMÃ.

E NAQUELE MOCO, NOITE PASSADA... MESMO QUE ELE NÃO TENHA ME MACHUCADO.
ELI VI O QUE VOCÊ FEZ ONTEM À NOITE, PAI. VI E NÃO VIREI A CARA.

ISSO NÃO ME ASSUSTA MAIS. ELI *QUERIA* QUE FIZESSE AQUILO... ELI QUIS ATÉ TE *AJUDAR*.
ELI PENSEI COISAS...
TINHA MEDO QUE VOCÊ SOUBESSE DESSAS COISAS QUE PENSEI, E VIESSE A ME *ODIAR*...

CARL...
AI, DEUS... CARL...

SHUNK!

TÁ BOM, CHEGA DISSO.

HÃ?
OH, BOM DIA, AMOR.

ANDREA, QUERIDA. NÃO VOU AGUENTAR OUTRA NOITE ASSIM. ESTOU DE SACO CHEIO DE ACAMPAR.
PRA MIM CHEGA.

BRIGADO.
QUERO ACHAR UM LUGAR, UM LUGAR PEQUENO, SÓ PRA EU, VOCÊ E OS GÊMEOS. QUERO ACHAR UM LUGAR PRA MORAR.
ACHO QUE SERIA MAIS SEGURO FICARMOS POR NOSSA PRÓPRIA CONTA. QUERO ME SEPARAR DELES. JÁ DECIDI.
VOCÊ SABE QUE NÃO PODEMOS FAZER ISSO.

E POR QUE NÃO? POR CAUSA DO RICK? NÃO QUER DEIXÁ-LO PRA TRÁS?
POUCAS SEMANAS ATRÁS... ELI PODIA CONCORDAR CONTIGO. ACHAVA QUE CONHECIA ELE. E TERIA CHAMADO ELE DE AMIGO.
MAS *AGORA*? AQUELE É OUTRO HOMEM. E ELE ME ASSUSTA.
DALE, DEPOIS DE TUDO QUE ELE TEM PASSADO... VAI ABANDONÁ-LO?
TENHO MUITA PENA DAQUELE HOMEM.
MAS ISSO NÃO FAZ DELE MENOS PERIGOSO.
FALAMOS DISSO MAIS TARDE.
DORMIU BEM?
MAL PRA CARAMBA.
SABE O QUE ESTÁ ME INCOMODANDO? *SEU CABELO.*
HÃ?

* Mullet é aquele corte estilo Chitãozinho e Xororo, que pode ter muitos significados, desde pessoas metaleiras, caipiras (country), nobres (em alguns passeis da Europa) e, nos E.U.A. é muito usado por aquelas pessoas ignorantes e sem estudo que vivem em trailers e são paranóicos. Mas o MacGyver também usava um assim =P

TÁ JÓIA... VAMOS FAZER ISSO... MAS EU VOU PEGAR A ESTRADA HOJE. VOU PROCURAR POR UM LUGAR MAIS SEGURO PRA DORMIRMOS ESSA NOITE... E DÁ PRA PROCURAR POR COMIDA ENQUANTO ISSO.
SEI QUE ABRAHAM NÃO QUER QUE GASTEMOS COMBUSTÍVEL... MAS VOU COM O CAMINHÃO. NÃO DEVO IR MUITO LONGE. TEM UMA SAÍDA PRA INTERESTADUAL AQUI... DEVE LEVAR A ALGUM LUGAR.
FAZ SENTIDO. QUERÍAMOS QUE FOSSE SÓ MAIS UMA NOITE DE ESPERA, MAS TODOS SABEMOS QUE PODE DEMORAR MAIS... UM LUGAR SEGURO PRA ESPERAR PODE SER BOM.
VOU COMEÇAR O INVENTÁRIO DA COMIDA.
VOU FICAR... AJUDAR NA GUARDA DO ACAMPAMENTO.
NÃO. VOCÊ VEM COMIGO... VAI ME DAR A CHANCE DE PÔR UM BOM SENSO NAS SUAS IDEIAS. ACORDE A MAGGIE, ELA E GLENN PODEM OLHAR OS MENINOS.
MICHONNE PODE PROTEGER...
ONDE ELA...?

CONHEÇO ESSE LUGAR. ESTAMOS PERTO?
AHAM. TALVEZ MAIS UMA HORA.

ESSA É SUA CASA? É LEGAL...
ERA LEGAL.
VALEU.
EU NÃO QUERO ENTRAR.
NÃO PRECISA. NÃO HÁ NADA LÁ PRA GENTE. SÓ FICA NO CARRO, JÁ VOLTO.
SÓ VOU VER SE ELES AINDA ESTÃO AQUI.
SEM PRESSA... VOU ESTAR OCUPADO MESMO.
THWAKK!
DUANE, SOU EU!
SOU...!

MORGAN?
R-RICK?

CÊ NÃO QUER FAZER ISSO, COLEGA!
PAI!
AI, DEUS...
ME DESCULPEM.
MEU DEUS, MORGAN...
O QUE ACONTECEU AQUI?
...

ABRAHAM, POR FAVOR, FICA COM O CARL AQUI FORA.
GRAHHGH.
QUANDO ISSO... QUANTO TEMPO ELE ESTÁ ASSIM?
TRÊS MESES... TALVEZ MAIS. NÃO ME LEMBRO BEM.
TUDO QUE LEMBRO É DELE GRITANDO POR MIM. PAPAI! PAPAI!
PAPAI!
ELE NÃO GRITAVA ASSIM DESDE QUE ERA BEM PEQUENO.
QUANDO CHEGUEI LÁ... JÁ ERA TARDE DEMAIS.
CARAMBA, HOMEM...
QUANTOS VOCÊ...?

QUATRO... TODOS HOMENS. E DOIS CÃES. AS PESSOAS PASSAVAM POR AQUI... PROCURANDO POR SUPRIMENTOS... E ELES *MATARIAM* PRA CONSEGUIR O QUE QUER QUE VOCÊ TIVESSE, ELE *QUERIAM* PRA ELES.
PODE-SE DIZER QUE EU ESTAVA ME DEFENDENDO. PODE-SE DIZER QUE ERA AUTO-DEFESA.
PODE-SE DIZER...
EU NÃO SABIA O QUE FAZER.
ELE ERA MEU FILHO, RICK. MEU FILHO, NÃO PODIA SIMPLESMENTE...
EU NÃO PODERIA...
JESUS, CARA...
SÓ POSSO DIZER...
JESUS.
VOCÊ NÃO ENTENDE... MEU PRÓPRIO FILHO...
ELE PASSOU A ME OLHAR DIFERENTE DEPOIS... COMO OLHAVA ANTES... COMO SE ME CONHECESSE.
EU QUIS ISSO.
SOU O PAI DELE.
QUIS QUE ELE AGISSE COMO SE SOUBESSE QUEM EU ERA.
MORGAN...

MORGAN, VOCÊ SABE QUE NÃO É MAIS SEU FILHO. SEU FILHO MORREU. SINTO MUITO... SINTO PELO QUE ACONTECEU, MAS ACONTECEU.
VOCÊ NÃO PODE SE CONVENCER DO CONTRÁRIO FAZENDO... ISSO QUE ESTÁ FAZENDO.
AQUILO É SÓ O CORPO DELE... NÃO SOBROU NADA DO SEU FILHO ALI. ELE SE FOI.
DEIXA ELE IR.

ELI NÃO... NÃO PODIA...
AI, DEUS, O QUE ELI FIZ?

ME DEIXA TE TIRAR DESSE LUGAR. PARE COM ISSO E VENHA COM A GENTE. DEIXE ELE...

NÃO SEI SE CONSIGO.
ELI NÃO...

DEIXE-O DESCANSAR.

O QUE TÁ HAVENDO?
ELE VAI COM A GENTE.

SÓ PRECISA DE UM MOMENTO PRA SE DESPEDIR.
SÓ ISSO.

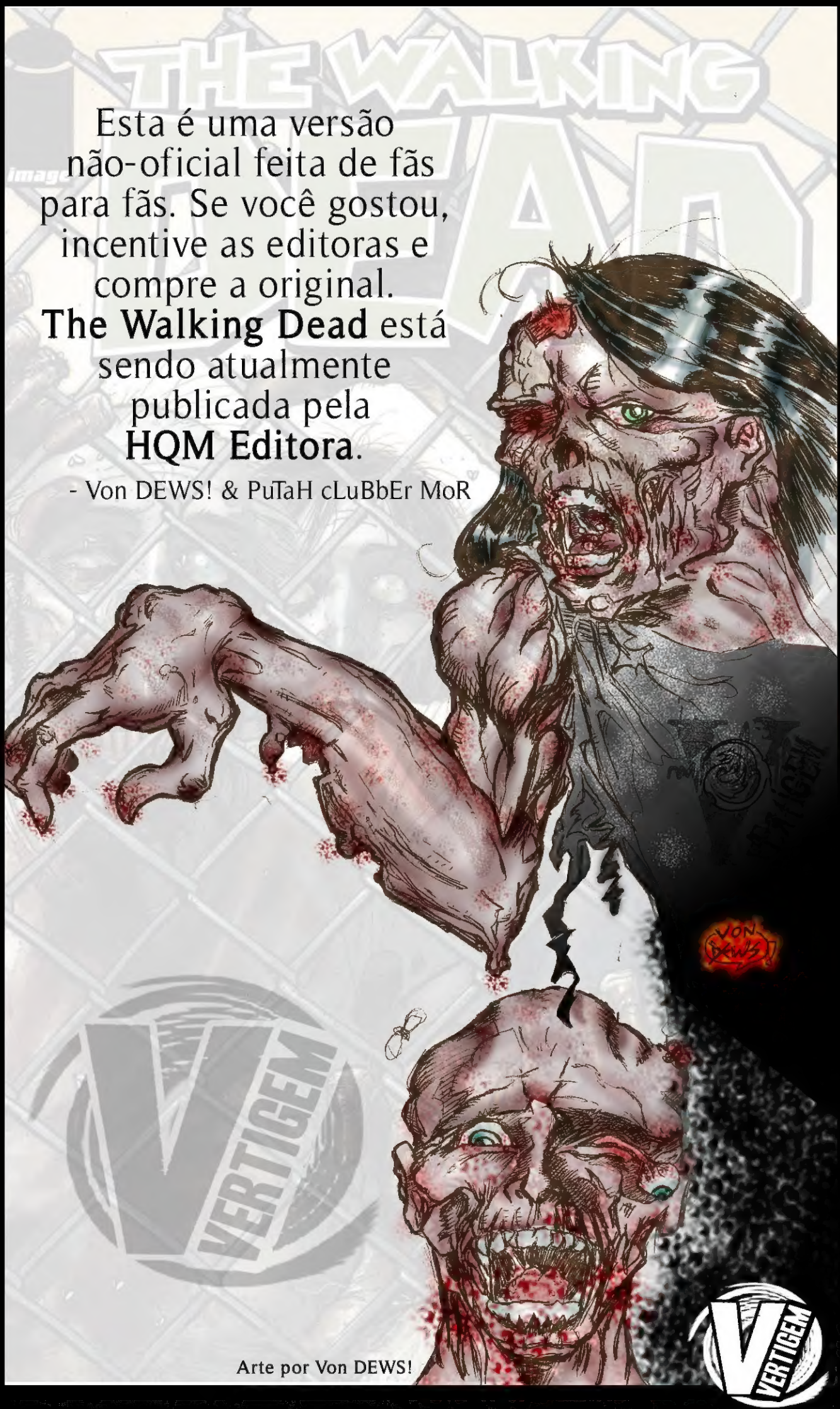
BLAM!

PAI, ELE...?
NÃO SEI.

DEPOIS DO QUE ELE TENTOU FAZER... VOCÊ VAI MESMO LEVAR ESSE MANÍACO DE VOLTA COM A GENTE?

ESTÁ FEITO.
É... ELE VEM COM A GENTE. ELE NÃO É DIFERENTE DE MIM OU DE VOCÊ, ABRAHAM.
JÁ FIZEMOS COISAS TERRÍVEIS POR AQUELES QUE AMAMOS

IMAGECOMICS.COM
05811
7 09853 00073 0
WARN
THE DE
WALK
EAR
CLIFF
VERTIGO


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
VERTIGEM
Arte por Von DEWS!